

 CÔNG TY TNHH ĐƯỜNG MÍA VIỆT NAM - ĐÀI LOAN	
BM01/7.4/MH	
Thị Trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa	Thanh Hóa, ngày 22 tháng 07 năm 2024
Tel : (84) 02373.847.033 Fax : (84) 037.3847081	
Số : 22072024-MH	

THƯ MỜI THẦU

招標書

KÍNH GỬI: CÁC CÔNG TY

敬致:

- Công ty TNHH Đường mía Việt nam – Đài loan có kế hoạch tổ chức đấu thầu công khai gói thầu xây dựng mặt bằng bàn lật 100 tấn và sửa chữa sân mía cùng một số hạng mục trong công ty (có hồ sơ, bản vẽ cụ thể kèm theo)

越台糖業有限責任公司有計劃，組織公開投標建設 100 噸卸蔗台地面整平，並修理儲蔗場及公司內一些項目(附帶具體資料及圖)。

- Thời gian thi công trong vòng 60 ngày kể từ ngày hai bên ký hợp đồng và nhận tiền đặt cọc của công ty Việt Đài, (Không tính ngày lễ và chủ nhật) nội dung cụ thể như sau.

工程施工時間從雙方簽訂合同日期起及收到越台公司至訂金在 60 天內（不算節日及星期天）

具體內容如下:

Hạng mục 1. Xây dựng mặt bằng khu vực bàn lật mía 100 tấn cụ thể như sau.(có bản vẽ kèm theo)

第 1 項目: 建設 100 噸卸蔗台地區的地面整平具體如下（有附帶圖）

STT 序號	Nội Dung Công Việc 工作內容	Đơn vị 單位	Khối lượng 數量	Đơn giá 單價	Thành tiền 金額
I	PHẦN PHÁ DỠ 拆下部分				
1	Phá dỡ tường chắn sân bê tông 24m x 1,2m x 0,4m 混凝土場擋牆壁拆除 24m x 1,2m x 0,4m	M3	11,52		
2	Cắt bỏ và đào gốc cây đường kính 0,3m 砍伐並挖出樹根直徑 0.3m	Cây 棵	8		
3	Đào nền sân số 1 và số 3 có diện tích 192m2 chiều sâu 0,4m 挖第 1 號場及第 3 號場地，有面積 192m2，深度為	M3	76,8		

	0,4m				
4	Đào nền sân số 2 diện tích 69m2 chiều sâu 0,7m 挖第 2 號場地，有面積 69m2，深度 0,7m	M3	48,3		
5	Vận chuyển đất đá và phế thải đi đổ 運輸土、石頭及廢物去倒掉	Chuyển	25		
II	PHẦN CẢI TẠO 改造部分				
1	Đá hộc nền sân số 2 dày 0,3m 第 2 號場地的大石頭，厚度 0,3m	M3	20,7		
2	Cát san nền mặt sân số 2 chèn khe đá hộc dày 0,1m 第 2 號場地面用沙子平整，插入石頭狹縫厚度 0,1m	M3	6,9		
3	Đá 4x6 lót nền sân số 1,2,3 dày 0,1m 1、2、3 號場地面鋪 4x6 石頭，厚 0.1m	M3	26,1		
4	Ni lông chống mất nước bê tông 尼龍防止混凝土脫水	kg	15		
5	Sắt Ø14 thái nguyên, việt đức, việt nhật hoặc loại có chất lượng tương đương, đan 2 lớp khoảng cách A200 rải nền sân sắt Ø14 泰源、越德、越日或相當品質的種類，編織 2 層，距離 A200	kg	4,601.03		
6	Bê tông thương phẩm mác 300 làm nền sân dày 0,3m 商品混凝土 300，厚度 0,3m	M3	78,3		
III	Phần nhân công + máy thi công 工人+施工機械部分	Công 工	184		

Hạng mục 2 : Sửa chữa sân mía, sân mùn và các hạng mục (có bản vẽ chi tiết kèm theo)

第 2 項目: 修理儲蔗場、瀘泥場及各項目(有附帶詳細圖)

TT 序號	Nội dung công việc 工作內容	Đơn vị 單位	Khối lượng 數量	Đơn giá 單價	Thành tiền 金額
I	Chi phí vật liệu 物料費用				
1	Đá 1*2 石頭	M3	42		
2	Cát bê tông 沙混凝土	M3	23,3		
3	Xi măng bím sơn PC 30 炳山水泥(或同級品) (hoặc cùng phẩm cấp)	Kg	19,579		

4	Thép thái nguyên phi 12 泰源鐵	Kg	4,709		
5	Thép 1 ly 鐵絲	kg	94,2		
II	Chi phí nhân công và máy công trình 工人+施工機械費用				
1	Phá dỡ cốt thép sân cũ + đào móng dày 300mm 拆下舊儲蔗場+挖基礎，厚度 300mm	M3	46,62		
2	Nhân công gia công cốt thép 加工工人	Kg	4,709		
3	Nhân công đổ bê tông sân và các hạng mục 倒混凝土及各項目的工人	M3	46,62		
4	Nhân công cắt rãnh thoát nước ở sân mùn và lát hoàn thiện 150m*0,2m*0,1m 濾泥場修理排水溝並完成鋪設工人 150m*0,2m*0,1m	M3	3		

- Công ty TNHH Đường mía Việt nam – Đài Loan trân trọng kính mời các nhà thầu có đủ năng lực, kinh nghiệm, trang thiết bị thi công tới tham gia đấu thầu gói thầu trên. Tìm hiểu thông tin và hồ sơ gói thầu trên tại ban mua hàng Công ty TNHH Đường mía Việt Nam – Đài Loan; Địa chỉ: Thị Trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa

越台糖業公司珍重敬請有能力、施工設備經驗的承包商來參加投標上述工程。以瞭解上述投標工程的訊息及檔案請向越台糖業公司採購課聯絡。(地址：清化省-石城縣-雲遊鎮)。

- Người liên hệ : Ông : Quách Công Anh theo số điện thoại 0392736425
聯絡者: 郭功英 先生 電話: 0392736425

1. Thời gian phát hành hồ sơ mời thầu: Từ ngày 22/07/2024

- 發行招標檔案的時間：從 2024 年 07 月 22
- Thời gian nộp hồ sơ: trước 17h00 ngày 02/08/2024
- 收檔案時間：2024 年 08 月 02 日 17h00 之前
- Thời gian mở thầu 10h00 ngày 03/08/2024
- 開標時間 2024/08/03 日 10h00
- Địa điểm mở thầu: Phòng họp khu A công ty TNHH Đường mía Việt Nam Đài Loan.
- 開標地點:越台糖業有限責任公司 A 區會議室。

2. Yêu cầu đối với các nhà thầu 要求各承包商:

- Đối với các nhà thầu trước khi đến tham gia mở giá công khai phải có đầy đủ giấy tờ pháp lý của công ty mình muốn tham gia đấu thầu theo quy định chung của chủ đầu tư.

對於各招標商要到本公司接收參加公開開價招標檔案一定足夠法律文件及依照投資主的一般規定要參加公開開價招標之公司

- Giấy giới thiệu của công ty 公司的介紹文件。
- Đơn vị tham gia gói thầu phải có hồ sơ năng lực của công ty bao gồm thâm niên xây dựng các công trình từ 3 năm trở lên và hợp đồng xây dựng với các đối tác có giá trị từ 500,000,000vnd trong năm gần đây.
- 參加投標的各單位具有法人資格及能力以便實現承包。有近 5 年累計建設合約金額達 500,000,000 盾以上。
- Quyết định công bố thông tin năng lực về hoạt động xây dựng (Do sở xây dựng cấp) 確定公佈能力通信有關建設活動。(由建設廳供應)
- Nếu đơn vị nào không có đầy đủ các điều kiện cùng giấy tờ liên quan trên sẽ không được tham gia dự thầu theo quy định
若任何單位不足上述相關文件將依照規定不得參加招標。
- Báo giá đúng với giá của đơn vị mình, bằng Việt nam đồng (VNĐ) và sử dụng giá chưa bao gồm thuế VAT.
- 報價對自己單位的價格(未含加值稅) 以越盾報價。
- Báo giá đầy đủ chi tiết các hạng mục theo quy trình, quy phạm của luật xây dựng Việt Nam ban hành .
- 依照越南建設法律的規範， 規程各項目之足夠明細報價。
- Đặt cọc 25,000,000 vnd (Hai mươi lăm triệu đồng) trước thời gian mở thầu. Khi tiến hành mở thầu. Đơn vị nào không trúng thầu sẽ hoàn trả ngay sau khi kết thúc buổi mở thầu.
投標前要先繳 25,000,000 盾押標金(貳仟伍佰萬越盾)，進行開標時， 某單位不得標會在投標結束後退還。
- Các đơn vị tham gia đấu thầu có thể gửi báo giá qua đường bưu điện, hoặc trực tiếp mang báo giá niêm phong gửi cho Ban mua hàng của Công ty để lưu giữ và trình khi mở giá.
參加投標之各單位， 以郵寄方式， 或直接帶報價單寄給公司採購課以便留存及開標時呈請領導。
- Các đơn vị gửi hồ sơ báo giá có thể trực tiếp tham gia buổi mở thầu. Nếu đơn vị nào không tham gia buổi mở thầu thì sẽ không có quyền nghị giá.
各單位寄報價資料可以直接參加投標， 若沒有參加投標單位， 則沒有議價權利。

+ Lần đầu tiên chưa đủ 3 nhà cung cấp trở lên tham gia báo giá thì không tiến hành mở thầu công khai.
第一次未足夠 3 家廠商以上報價時， 不進行開標。

2. Yêu cầu kỹ thuật đối với công trình: 對於工程之要求:

- Phần bê tông phá cắt phải dùng máy cắt tách rời tránh rung động ảnh hưởng phần còn lại.

要切除混凝土部分要用機器切開，避免震動影響到剩餘部分。

- Phần Bê tông phá bỏ nhà thầu phải tự chở ra khỏi công ty và tự chịu trách nhiệm trước pháp luật về quy định của môi trường, Các sắt thép nhỏ rời khỏi bê tông phải nhập kho phế liệu của công ty Việt Đài. 拆除混凝土部分，包商自己負責運到公司外邊及要負責環保規定之法律責任，各拆除混凝土之小段鐵條要入越台公司廢料倉庫。
- Bê tông đổ mặt bằng bàn lật 100 tấn và đổ bù trong mặt sân mía sử dụng loại bê tông tươi trộn sẵn mác 300# dùng xi măng Bim sơn (hoặc cùng phẩm cấp) PCB40 (chịu lực nén 300kg/cm²), chiều dày ≥ 300mm. Có phiếu xuất kho, Có lưu mẫu để kiểm định (Kiểm tra độ chịu lực nén của bê tông). 100 噸卸蔗台平面倒混凝土並填補蔗場表面之混凝土要使用預拌混凝土，丙山水泥(或同級品)，標號 300#，PCB40，厚度 ≥ 300mm. 附帶出庫單，有保留樣品以便檢定 (混凝土圓柱抗壓強度檢驗)。
- Thép sử dụng cho mặt bằng bàn lật 100 tấn là thép Ø14 thái nguyên, việt hàn, hòa phát, hoặc loại có chất lượng tương đương, đan theo tiêu chuẩn A 200. 100 噸卸蔗台平面使用泰源鐵 Ø14，越韓、和發或相當品質之鐵材，編織依照 A 200 標準。
- Thép sử dụng cho sân mía, sân mùn và các hạng mục khác là loại thép Ø 12 Thái nguyên, Việt Hàn, Hòa Phát hoặc loại có chất lượng tương đương, Thép đan 2 lớp, tại vị trí sân mía theo tiêu chuẩn vuông 200*200mm, đối với các tấm đan theo tiêu chuẩn vuông 150 *150 mm, các mối buộc đầy đủ. 儲蔗場、瀘泥場及其他項目使用 Ø 12 泰源鐵，越韓，和發或相當品質之鐵材，編織 2 層鐵，綁 2 層鐵，在儲蔗場位置，依據方形標準 200*200mm，對於編織標準方形 150*150mm，接綁要齊全。
- Trước khi đổ bê tông, đảm bảo phải làm sạch nền đáy. 混凝土澆灌前，應確保底層清理乾淨。
- Một số chỗ nhỏ sử dụng bê tông máy, đầm máy. 一些小處使用混凝土機及壓實。
- Đơn vị thi công phải luôn đảm bảo an toàn cho người và thiết bị, đảm bảo vệ sinh môi trường sạch sẽ hàng ngày.
- 施工單位要確保人及設備之安全，確保每天之環境衛生。
- Có trách nhiệm cử giám sát thi công ghi chép nhật ký thi công và xử lý những yêu cầu của Chủ đầu tư trong quá trình thực hiện.
- 有責任派監工人員記錄施工日誌及處理實現施工過程中業主之要求。
- Thời gian bảo hành công trình là 12 tháng.
- 工程保固時間為 12 個月。

4. Hồ sơ đấu thầu bị loại: 不合格投標檔案

- Báo giá không đúng tên công trình (không đúng địa chỉ)
- 報價不對工程的名稱(地址不對)
- Gửi hồ sơ sau thời gian đóng thầu (17h00 ngày 02/8/2024)
- 在結束接受資料後 (2024 年 08 月 02 日 17:00 點)。
- Năng lực chuyên môn và những giấy tờ liên quan không phù hợp quy định của công ty.
- 專業能力及相關資料不符合公司規定,

5. Quy định trong buổi mở thầu: 得標價格之規定

- Giá trúng thầu (VNĐ) là giá thấp nhất và phải thấp hơn hoặc bằng giá sàn của Công ty (giá chưa bao gồm thuế VAT.)
得標價格(越盾)是與參加投標的其他單位在同樣的價格平面有最低、比公司底價低或等於公司底價之價格, (未含加值稅)
- Trong trường hợp các nhà thầu đều có giá cao hơn giá sàn thì sẽ tiến hành so sánh giảm giá. Quá trình so sánh giảm giá không quá 3 lần. Khi nào giảm giá thấp hơn hoặc bằng giá sàn thì quyết thầu.
在各廠商價格都高於底價, 則會進行比減價格, 比減價格過程不超過 3 次。減價低於或等於底價時就決標。
- Trong trường hợp sau 3 lần so sánh mà vẫn không xác định được nhà thầu thì tuyên bố dừng thầu và chỉ lựa chọn nghị giá riêng đối với đơn vị có giá thấp nhất.
經 3 次比減價格, 仍沒確定得標單位, 可以與有最低價格的單位進行單獨議價。
- Trong các trường hợp trúng thầu nói trên, nếu có hai nhà thầu có giá bỏ thầu bằng nhau thì tiến hành bốc thăm.
在上述得標之各場合中, 如果各單位有投標價格一樣, 則進行抽籤。
- Những hạng mục không ghi trong thư mời thầu này thì sẽ thực hiện theo quy định của Chính phủ và quy định của Chủ đầu tư.
- 沒有記錄在招標書內之項目, 則依據政府及業主之規定實現。

Ngày 22 tháng 07 năm 2024

Tổng giám đốc

總經理



(Handwritten signature in blue ink)

TỔNG GIÁM ĐỐC

HUANG, MING - TE